

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 268



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtioandra årgången

10 november 2009

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

### II Meddelanden

#### MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

#### Kommissionen

2009/C 268/01	Meddelande från kommissionen inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/22/EG om mätinstrument ( <i>Offentliggörande av hänvisningar till OIML:s normerande dokument och en förteckning över de delar i dessa som svarar mot de grundläggande kraven (i överensstämmelse med artikel 16.1 i direktivet)</i> ) <sup>(1)</sup> .....	1
2009/C 268/02	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar .....	13
2009/C 268/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar <sup>(1)</sup> .....	17
2009/C 268/04	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.5519 – E.ON/ Electrabel Acquired Assets) <sup>(1)</sup> .....	18
2009/C 268/05	Förklarande anmärkningar till Europeiska gemenskapernas kombinerade nomenklatur .....	19

# SV

Pris:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

(forts. på nästa sida)

IV *Upplysningar*

## UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

**Kommissionen**

2009/C 268/06	Eurons växelkurs .....	20
2009/C 268/07	Kanadensiska geografiska beteckningar för vin som ska tas med i bilaga III b till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Kanada om handel med vin och spritdrycker .....	21
2009/C 268/08	Meddelande från kommissionen gällande mängd för vilken licensansökan inte inkommit och som ska läggas till den fasta mängd som fastställts för delperioden 1 januari 2010–31 mars 2010 inom ramen för vissa av gemenskapens öppna kvoter inom sektorerna för fjäderfäköttprodukter, ägg och äggalbumin .....	22
2009/C 268/09	Meddelande från kommissionen gällande mängd för vilken ingen licensansökan lämnats in och som ska läggas till den preciserade fasta mängden för delperioden 1 januari 2010–31 mars 2010 inom ramen för vissa av gemenskapen öppnade kvoter för grisköttprodukter .....	23

---

V *Yttranden*

## FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

**Kommissionen**

2009/C 268/10	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.5642 – SGGF/Trakya/SGGE) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	24
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

(Meddelanden)

## MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH ORGAN

## KOMMISSIONEN

**Meddelande från kommissionen inom ramen för genomförandet av Europaparlamentets och rådets direktiv 2004/22/EG om mätinstrument <sup>(1)</sup>***(Offentliggörande av hänvisningar till OIML:s normerande dokument och en förteckning över de delar i dessa som svarar mot de grundläggande kraven (i överensstämmelse med artikel 16.1 i direktivet))***(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 268/01)

**MI-002: Gasmätare**

jämfört med

— OIML R 137-1 2006

Grundläggande krav i direktivet (bilagorna I och MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Anmärkning
Bilaga I		
1.1	5.3.1	Täckt
1.2	7.4.15 tabell 6, A.1	Täckt
1.3	7.3.5	Täckt
1.3.1	5.1, A.4.2.1, A.4.2.2	Täckt
1.3.2		
a) M1 a) M2	7.4.13, A.5.1, A.5.2	Täckt
a) M3		Ej tillämpligt
b)	7.4.13	Täckt för mätare upp till 10 kg
1.3.3		
a) E1	7.4.15, A.6.1.1, A.6.1.2, A.6.2, A.6.3, A.6.4, A.7.3, A.7.4, A.7.5	Täckt
a) E2		Ej tillämpligt
a) E3		Ej tillämpligt
b)	7.4.15	Täckt
1.3.4	7.4.15, A.7	Täckt för nätspänningsvariation
1.4		

<sup>(1)</sup> EUT L 135, 30.4.2004.

Grundläggande krav i direktivet (bilagorna I och MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Anmärkning
1.4.1	5.3.1, 7.4, A.1	Täckt för klass 0.5 eller om största tillåtna fel iaktas när influensstorheter appliceras
1.4.2	A.4.2.1, A.4.2.2	Täckt
2		Ej tillämpligt
3	7.4.4	Täckt
4	6.1.3	Täckt
5	7.4.9	Täckt
6	3.1.1, 6.5	Täckt
7		
7.1	3.1.4, 4.3.1	Täckt
7.2	3	Täckt
7.3	7.4.11	Täckt för mekaniska mätare
7.4		Ej tillämpligt
7.5	3.1.1, 3.1.4	Täckt
7.6	6.2.1, 7.3.5, 7.4.16, 4.2.4.x	Täckt med undantag för provningsförfarandet
8		
8.1	6.3.1, 4.3.4.2	Täckt
8.2	4.3.14.3.3	Täckt
8.3	7.4.16, 4.2.4, 4.3.4.1	Täckt
8.4	4.3.1, 7.4.1.16	Täckt
8.5	6.1.1	Täckt
9		
9.1	4.2.1	Täckt med undantag för uppgifter om ytterligare anordningar
9.2	4.2.1	Täckt
9.3	4.2	Täckt för uppgifterna på märkskylten
9.4		Ej tillämpligt
9.5	6.2.2, 6.1.1	Täckt
9.6		Ej tillämpligt
9.7	4.1	Täckt
9.8	4.2	Täckt
10		
10.1	6.1.1	Täckt
10.2	6.1.1	Täckt
10.3	2.1.10, 6.3	Täckt
10.4		Ej tillämpligt
10.5	3.1.5	Täckt

Grundläggande krav i direktivet (bilagorna I och MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Anmärkning
11		
11.1		Ej tillämpligt
11.2		Ej tillämpligt
12		Täckt
Bilaga MI-002		
Definitioner	2.1.1, 2.3.3, 2.3.2, 2.3.4, 2.4.4 & 7.4.11	Täckt
1	7.3.5	Täckt
1.1	5.2	Täckt för klass 1.5 om $Q_{\max}/Q_{\min} \geq 150$ Täckt för klass 1.0 om $Q_{\max}/Q_{\min} \geq 20$
1.2		Inte täckt
1.3	5.1	Täckt
1.4	5.1	Täckt med undantag för tre temperaturområden i OIML R 137-1
1.5	4.2.4	Täckt
2		
2.1	5.3.3	Täckt med undantag för kravet rörande fel med samma tecken i 2.1 i bilaga MI-002
2.2	5.3.4	Täckt om den valda temperaturen ligger mellan 15 °C och 25 °C
3		
3.1		
3.1.1	7.4.15	Täckt
3.1.2	7.4.15	Täckt
3.1.3	7.4.15, 2.2.10	Täckt för den första satsen i kravet
3.2	7.4.8	Täckt
4		
4.1		
4.1.1	7.4.9	Täckt
4.1.2	7.4.9	Täckt
4.2		
4.2.1	7.4.9	Inte täckt
4.2.2	7.4.9	Inte täckt
5		
5.1	6.4.2	Inte täckt
5.2	6.4.4	Täckt genom ett av alternativen
5.3	6.1.2	Inte täckt
5.4	3.4, 7.4.5	Täckt

Grundläggande krav i direktivet (bilagorna I och MI-002)	OIML R 137-1 (2006)	Anmärkning
5.5	6.2.1	Täckt
5.6	3.2, 7.4.5	Täckt
6	4.1	Täckt om kg eller m <sup>3</sup> används

*Anmärkning:*

I kolumnen "Anmärkning" anges graden av överensstämmelse mellan OIML R 137-1 och det tillämpliga kravet i direktiv 2004/22/EG. Med "täckt" avses något av följande:

- Kravet i OIML R 137-1 är identiskt med kravet i direktivet.
- Kravet i OIML R 137-1 är strängare än kravet i direktivet.
- Alla krav i OIML R 137-1 uppfyller kraven i direktivet (även om andra alternativ är tillåtna enligt direktivet).
- Om kravet inte är helt täckt anges det kortfattat vad som är täckt.

Med "inte täckt" avses att kravet i direktivet antingen inte är förenligt med det tillämpliga kravet i OIML R 137-1 eller inte ingår i OIML R 137-1.

Med "ej tillämpligt" avses att kravet i bilaga I till direktivet inte är tillämpligt på gasmätare.

**MI-002: Volymomvandlare**

jämfört med

— OIML R 140 2007

Direktiv 2004/22/EG Grundläggande krav i bilagorna I och MI-002	OIML R 140 (2007)	Anmärkning
Bilaga I		
1.1	T.2.6; T.3.4; 9.1.1	Täckt
1.2	T.2.16; T.2.17.2; 9.1.2; A.1	Täckt för störningar
1.3	T.1.22; 7.1.3; A.2; A.4	Täckt förutsatt att tillverkaren lämnar alla nödvändiga uppgifter
1.3.1	7.1.3; A.4.1; A.4.2; T.1.22	Täckt
1.3.2 a)		
M1 M2	7.1.3; A.4.4	Täckt för vibrationer
M3		Ej tillämpligt
1.3.2 b)	7.1.3.1; A.4.4	Täckt för vibrationer
1.3.3 a)		
E1	7.1.3; 10.2.8; A.4; A.4.5.a; A.4.5.b; A.4.6; A.4.7; A.4.8; A.4.11; A.4.12; A.4.13	Täckt
E2		Ej tillämpligt
E3		Ej tillämpligt
1.3.3 b)	A.4	Täckt med undantag för kortvariga avbrott vid likström
1.3.4	6.4.9; A.4; A.4.9; A.4.10	Täckt med undantag för nätfrekvensvariation och magnetfält som uppstår på grund av spänningsfrekvens
1.4		
1.4.1	A.1; A.4	Täckt om modulbaserad metod används
1.4.2	A.4.3	Täckt
2		Ej tillämpligt

Direktiv 2004/22/EG Grundläggande krav i bilagorna I och MI-002	OIML R 140 (2007)	Anmärkning
3		Inte täckt
4	8.2.1.3; 8.6.1.3	Täckt
5	9.1.1; 9.1.2; 9.1.3	Täckt
6	9.1.1; 9.1.2; 9.1.3; 9.1.5; 9.3	Täckt
7		
7.1	7.6	Täckt
7.2	7.3.4; 8.5; 8.6; 8.7	Täckt
7.3	9.3.5; 9.3.6	Täckt
7.4		Ej tillämpligt
7.5	8.6.1.1; 8.6.1.2	Täckt
7.6	9.3; 10.2.3	Täckt med undantag för provningsförfarandet
8		
8.1	7.1.1.1; 7.1.1.2; 7.3.2; 8.6.1.4; 8.6.1.5	Täckt
8.2	7.6	Täckt
8.3	7.6.2; 10.2.3	Täckt med undantag för identifikation av programvaran genom instrumentet
8.4	7.6.2	Täckt
8.5	7.1.4.6; 8.7.2	Inte täckt
9		
9.1	7.5.1; 7.5.2; 7.1.1.2	Täckt för uppgifterna på märkskylten
9.2		Ej tillämpligt
9.3	7.5.1; 10.2.3; 10.2.8.2	Täckt
9.4		Ej tillämpligt
9.5	8.2.1.2; 7.1.4.1	Täckt
9.6		Ej tillämpligt
9.7	5.1	Täckt
9.8	7.5.1	Täckt
10		
10.1	8.2.1.1	Täckt
10.2	7.1.4.1; 7.1.4.3; 8.2.1.1	Täckt
10.3	T.1.5; 8.3; 8.4	Täckt
10.4		Ej tillämpligt
10.5		Täckt förutsatt att volymomvandlaren har en lokal mätvärdesvisare
11		
11.1		Ej tillämpligt
11.2	7.1.4.6; 8.7.2; 9.1.5	Täckt

Direktiv 2004/22/EG Grundläggande krav i bilagorna I och MI-002	OIML R 140 (2007)	Anmärkning
12		Täckt
Bilaga MI-002		
Definitioner	1.1; 2; 6.3; 7.3; 8.5; 8.6	Täckt
Gasmätare Omvandlare Minsta flöde Största flöde Gränsflöde Överlastflöde Normalförhållanden	T.1.9; T.1.12; 7.3.2.1; T.1.14; 7.3.1	Täckt
1	7.1.2.1; 8.6.1.1; 9.3.6	Inte täckt
1.1		Ej tillämpligt
1.2		Inte täckt
1.3	7.3; 7.5.1	Täckt
1.4	7.1.3; A.4.1; A.4.2; T.1.22	Täckt
1.5	7.1.3; A.4; A.4.9; A.4.10; T.1.22	Täckt
2		
2.1		Ej tillämpligt
2.2		Ej tillämpligt
3		
3.1		
3.1.1	T.2.17.2; T.2.17.4; 9.1.2; 9.1.3; 9.1.4	Täckt
3.1.2	9.1.1; 9.1.2; 9.1.3; 9.1.5; 9.3.6	Täckt
3.1.3	T.2.17.2	Täckt
3.2		Ej tillämpligt
4		
4.1		
4.1.1		Ej tillämpligt
4.1.2		Ej tillämpligt
4.2		
4.2.1		Ej tillämpligt
4.2.2		Ej tillämpligt
5		
5.1	9.2.1	Inte täckt
5.2	9.2.2	Täckt om batteriet har en livslängd på 5 år
5.3		Ej tillämpligt
5.4		Ej tillämpligt
5.5		Ej tillämpligt



Direktiv 2004/22/EG Grundläggande krav i bilagorna I och MI-002	OIML R 140 (2007)	Anmärkning
5.6		Ej tillämpligt
6	5.1	Täckt med undantag för när mängden uttrycks i ton
7	7.3.1; 10.2.2	Täckt
8	6.3.3	Täckt förutsatt att lufttemperaturen hela tiden hålls inom $\pm 3$ °C vid referensförhållandena och med undantag för OIML R 140 klass C
9		
9.1	9.3.6	Täckt
9.2	7.1.4; 8.2; 8.7.1	Täckt enbart för parametrar och förutsatt att omvandlaren har en lokal mätvärdesvisare

**Anmärkning:**

I kolumnen "Anmärkning" anges graden av överensstämmelse mellan OIML R 140 och det tillämpliga kravet i direktiv 2004/22/EG. Med "täckt" avses något av följande:

- Kravet i OIML R 140 är identiskt med kravet i direktivet.
- Kravet i OIML R 140 är strängare än kravet i direktivet.
- Alla krav i OIML R 140 uppfyller kraven i direktivet (även om andra alternativ är tillåtna enligt direktivet).
- Om kravet inte är helt täckt anges det kortfattat vad som är täckt.

Med "inte täckt" avses att kravet i direktivet antingen inte är förenligt med det tillämpliga kravet i OIML R 140 eller inte ingår i OIML R 140.

Med "ej tillämpligt" avses att kravet i bilaga I till direktivet inte är tillämpligt på omvandlare.

**MI-007: Taxametrar**

jämfört med

— OIML R 21 2007

Grundläggande krav i bilagorna I och MI-007	OIML R 21 (2007)	Anmärkning
Bilaga I		
1.1	2.4.5.4; 2.5.5	Täckt
1.2	A.5.4.5	Täckt
1.3	3.5.2	Täckt
1.3.1	3.5.1; 5.1.2	Täckt
1.3.2 a)		
M1:		Ej tillämpligt
M2:		Ej tillämpligt
M3:	A.5.4.4	Täckt
1.3.2 b)		Täckt
1.3.3 a)		
E1		Ej tillämpligt
E2		Ej tillämpligt
E3	A.5.4.3; A.5.4.5; A.5.4.6; A.5.4.7	Täckt om fältstyrkan är 24 V/m
1.3.3 b)	Bilaga A	Täckt

Grundläggande krav i bilagorna I och MI-007	OIML R 21 (2007)	Anmärkning
1.3.4	Bilaga A	Täckt
1.4		
1.4.1	A.5.1	Täckt
1.4.2	5.1.2	Täckt
2	7.5	Täckt
3	5.2.6	Täckt
4		Täckt
5	4.1	Täckt
6	3.3	Täckt
7		
7.1	4.2.1	Täckt
7.2	4.1; 4.9.1	Täckt
7.3		Ej tillämpligt
7.4		Ej tillämpligt
7.5	4.1	Täckt
7.6	4.2.3; 4.11	Täckt om provningsförfarandet anges i instruktionsboken
8		
8.1	5.2.3.2	Täckt
8.2	4.2.5	Täckt
8.3	4.11.2	Täckt
8.4	4.10	Täckt
8.5		Ej tillämpligt
9		
9.1	4.12; 4.12.1	Täckt
9.2		Ej tillämpligt
9.3		Inte täckt
9.4		Ej tillämpligt
9.5		Ej tillämpligt
9.6		Ej tillämpligt
9.7	3.4; 4.9.1	Täckt
9.8	4.12.2	Täckt
10		
10.1	4.9.1	Täckt
10.2	4.9.1	Täckt
10.3	4.9.2	Täckt
10.4	4.9.1	Täckt

Grundläggande krav i bilagorna I och MI-007	OIML R 21 (2007)	Anmärkning
10.5		Ej tillämpligt
11		
11.1		Ej tillämpligt
11.2		Ej tillämpligt
12	4.2.3	Täckt
Bilaga MI-007		
Definitioner		
Taxameter	2.1.1	Täckt
Färdavgift	2.3.1.1	Täckt
Brytpunktshastighet	2.3.1.2	Täckt
Normal beräkningsmetod S (tillämpning av enkeltariff)	2.3.1.3.1	Täckt
Normal beräkningsmetod D (tillämpning av summatariff)	2.3.1.3.2	Täckt
Driftinställning	2.3.3; 2.3.3.1; 2.3.3.2; 2.3.3.3	Täckt
1	3.1	Täckt
2	2.3.3.2; 2.3.3.3; 3.1	Täckt
3	4.3	Täckt
4	5.2.3; 4.2.2	Täckt
5	4.2.3; 4.2.5	Täckt
6.1	A.5.4.4	Täckt
6.2	3.5.1; 3.5.2	Täckt
7	3.2.1.1	Täckt
8		
8.1	Se uppgift för punkt 1.3.3 i bilaga I	Täckt
8.2	5.1.3	Täckt
9	5.2.5	Täckt
10	3.1	Täckt
11	4.5.3 b)	Täckt
12	4.5.4	Täckt
13	4.9.1	Täckt
14.1	4.2.4	Täckt
14.2	4.2.5	Täckt om 4.2.5.i i OIML R 21:2007 är obligatoriskt
14.3	Se uppgift för punkt 8.3 i bilaga I	Täckt
15.1	4.7	Täckt
15.2	4.7	Täckt
15.3	4.9.1	Täckt

Grundläggande krav i bilagorna I och MI-007	OIML R 21 (2007)	Anmärkning
16	4.8	Täck
17	4.1; 4.14.1	Täck
18	5.2.4; 3.2.1.1	Täck
19	4.14.1; 4.2.1	Täck
20	4.2.1	Täck
21	3.3	Täck
22	3.7	Täck
23	3.4	Täck

*Anmärkning:*

I kolumnen "Anmärkning" anges graden av överensstämmelse mellan OIML R 21 och det tillämpliga kravet i direktiv 2004/22/EG. Med "täckt" avses något av följande:

- Kravet i OIML R 21 är identiskt med kravet i direktivet.
- Kravet i OIML R 21 är strängare än kravet i direktivet.
- Alla krav i OIML R 21 uppfyller kraven i direktivet (även om andra alternativ är tillåtna enligt direktivet).
- Om kravet inte är helt täckt anges det kortfattat vad som är täckt.

Med "inte täckt" avses att kravet i direktivet antingen inte är förenligt med det tillämpliga kravet i OIML R 21 eller inte ingår i OIML R 21. Med "ej tillämpligt" avses att kravet i bilaga I till direktivet inte är tillämpligt på taxametrar.

## MI-008 KAPITEL II: Volymmått för utskänkning

jämfört med

— OIML R 138 2007

Grundläggande krav i direktivet (bilagorna I och MI-008 II)	OIML R 138 (2007)	Anmärkning
Bilaga I		
1.1	5.1	Täck
1.2		Ej tillämpligt
1.3		Ej tillämpligt
1.3.1		Ej tillämpligt
1.3.2 a)		Ej tillämpligt
1.3.2 b)		Ej tillämpligt
1.3.3 a)		Ej tillämpligt
1.3.3 b)		Ej tillämpligt
1.3.4		Ej tillämpligt
1.4		
1.4.1		Ej tillämpligt
1.4.2		Ej tillämpligt
2		Inte täckt
3		Inte täckt
4	4.4	Täck
5	4.2	Täck
6		Inte täckt

Grundläggande krav i direktivet (bilagorna I och MI-008 II)	OIML R 138 (2007)	Anmärkning
7		
7.1		Inte täckt
7.2	4.2	Täckt
7.3		Ej tillämpligt
7.4		Ej tillämpligt
7.5	4.2	Täckt
7.6		Ej tillämpligt
8		
8.1		Ej tillämpligt
8.2		Ej tillämpligt
8.3		Ej tillämpligt
8.4		Ej tillämpligt
8.5		Ej tillämpligt
9		
9.1	5.2.4; 5.2.1; 5.2.5	Täckt om referenstemperaturen är 20 °C
9.2		Ej tillämpligt
9.3		Ej tillämpligt
9.4		Ej tillämpligt
9.5		Ej tillämpligt
9.6	5.2.1	Täckt
9.7	3	Täckt om enheterna är SI-enheter
9.8	5.2.1	Täckt
10		
10.1		Ej tillämpligt
10.2	5.2.1	Täckt
10.3		Ej tillämpligt
10.4		Ej tillämpligt
10.5		Ej tillämpligt
11		
11.1		Ej tillämpligt
11.2		Ej tillämpligt
12		Täckt
Bilaga MI-008, kapitel II		
Definitioner		
Volymmått för utskänkning	2.2	Täckt
Streckmått	2.9	Täckt om mätmärket är ett streck
Bräddmått	2.7	Täckt
Volymmått för överhällning	2.2	Täckt
Volym	2.7; 2.5; 2.9; 4.6.1	Täckt

Grundläggande krav i direktivet (bilagorna I och MI-008 II)	OIML R 138 (2007)	Anmärkning
1		
1.1	5.2.5	Täckt om referenstemperaturen är 20 °C
1.2	4.5	Täckt
2	5.1.1; 4.1.1	Täckt
3	4.2	Täckt
4		
4.1	4.4	Täckt
4.2		Inte täckt
5		
5.1	5.2.1	Täckt
5.2	5.2.2	Täckt om högst tre volymer är markerade
5.3	4.2; 5.2.2	Täckt

*Anmärkning:*

I kolumnen "Anmärkning" anges graden av överensstämmelse mellan OIML R 138 och det tillämpliga kravet i direktiv 2004/22/EG. Med "täckt" avses något av följande:

- Kravet i OIML R 138 är identiskt med kravet i direktivet.
- Kravet i OIML R 138 är strängare än kravet i direktivet.
- Alla krav i OIML R 138 uppfyller kraven i direktivet (även om andra alternativ är tillåtna enligt direktivet).
- Om kravet inte är helt täckt anges det kortfattat vad som är täckt.

Med "inte täckt" avses att kravet i direktivet antingen inte är förenligt med det tillämpliga kravet i OIML R 138 eller inte ingår i OIML R 138.

Med "ej tillämpligt" avses att kravet i bilaga I till direktivet inte är tillämpligt på volymmått för utskänkning.

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**

**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2009/C 268/02)

Datum för antagande av beslutet	28.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 166/09
Medlemsstat	Spanien
Region	Cataluña
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Créditos para implantar instalaciones de riego de alta eficiencia en el interior de de fincas particulares de explotaciones agrícolas.
Rättslig grund	Proyecto de Orden por la cual se aprueban las bases reguladoras de la línea de préstamos destinados al fomento de inversiones en explotaciones agrarias para la implantación de instalaciones de riego de alta eficiencia en el interior de fincas particulares.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Syftet med anmälan är en stödordning i syfte att förbättra bevattningssystemens effektivitet för att reducera vattenförbrukningen och främja ett hållbart utnyttjande av denna resurs och andra jordbruksinsatsvaror (gödningsmedel, bränslen).
Stödform	Räntebidrag på lån för utförande av arbete med högeffektiva bevattningssystem.
Budget	Totalt belopp: 112 500 000 EUR
Stödnivå	Upp till 50 % av de stödberättigande kostnaderna i mindre gynnade områden, definierade i artikel 36 a i, ii och iii enligt förordning (EG) nr 1968/2005 och 40 % i andra fall.
Varaktighet	2009–2013
Ekonomisk sektor	Jordbruk
Den beviljande myndighetens namn och adress	Departament d'Agricultura, Alimentació i Desenvolupament Rural de la Generalitat de Catalunya C/ Gran Via de las Corts Catalanes, 612-614 08007 Barcelona ESPAÑA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	4.9.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 173/09
Medlemsstat	Spanien

Region	Castilla y León
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Ayudas para el fomento de las explotaciones de ganado en régimen extensivo y mejora de los pastos comunales
Rättslig grund	Orden AYG/535/2009, de 24 de febrero, por la que se establecen las bases reguladoras de la concesión de las ayudas para el fomento de las explotaciones de ganado en régimen extensivo y mejora de los pastos comunales.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Finansiering av investeringar i gårdar med djuruppfödning.
Stödform	Direkt stöd
Budget	4 500 000 EUR/år. Total budget 22 500 000 EUR
Stödnivå	Högst 40 %
Varaktighet	2009–2013
Ekonomisk sektor	Jordbruk
Den beviljande myndighetens namn och adress	Dirección General de Producción Agropecuaria C/ Rigoberto Cortejo, 14 47014 Valladolid ESPAÑA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	21.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 182/09
Medlemsstat	Spanien
Region	Castilla y León
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Bases reguladoras de la concesión de las ayudas a la reconversión de determinadas especies frutícolas.
Rättslig grund	Orden AYG/536/2009 de 23 de febrero de 2009, por la que se establecen las Bases reguladoras de la concesión de las ayudas a la reconversión de determinadas especies frutícolas en la Comunidad de Castilla y León.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Anmälan avser en ordning för stöd till verksamhet inom sektorn för fruktproduktion. Det är fråga om investeringsstöd för omställning av produktionen till vissa typer av frukt och stöd kommer att beviljas jordbrukare och producentorganisationer inom sektorn.



Stödform	Stöd till uppgrävning och nyplantering av nya arter och sorter.
Budget	Totalt belopp: 1 700 000 EUR
Stödnivå	Varierande (högst 60 %, 50 % eller 40 % beroende på stödmottagare och på var anläggningarna är belägna)
Varaktighet	2009–2013
Ekonomisk sektor	Jordbruk
Den beviljande myndighetens namn och adress	Conserjería de Agricultura y Ganadería del Gobierno de Castilla-León C/ Rigoberto Cortejoso, 14 47014 Valladolid ESPAÑA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	5.8.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 195/09
Medlemsstat	Spanien
Region	Kanarieöarna
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Régimen de ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario producido por el incendio en la Gomera iniciados el 26 de abril de 2008.
Rättslig grund	Decreto 89/2008, de 29 de abril, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por los incendios acaecidos en La Gomera. Orden de 21 de mayo de 2008, por la que se regulan las ayudas por daños en producciones e infraestructuras en el sector agrario previstas en el Decreto 89/2008, de 29 de abril, de ayudas y medidas urgentes y de carácter excepcional para reparar los daños producidos por los incendios acaecidos en La Gomera.
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Syftet med anmälan är att bevilja stöd till reparationer av skador på jordbruksföretag, deras infrastrukturer och produktionsmedel, orsakade av branden den 26 april 2008 på ön La Gomera.
Stödform	Finansiering av arbeten för återuppbyggnad av jordbruksföretagen, inköp av material och utrustning och användning av ny teknik.
Budget	Totalbelopp: 460 000 EUR
Stödnivå	Högst 100 % av de stödberättigande kostnaderna.

Varaktighet	2009
Ekonomisk sektor	Jordbruk
Den beviljande myndighetens namn och adress	Conserjería de Agricultura, Ganadería, Pesa y Alimentación del Gobierno de Canarias C/ José Manuel Guimerá, 8, Edificios de servicios Múltiples II, planta 3a 38071 Santa Cruz de Tenerife ESPAÑA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

Datum för antagande av beslutet	18.9.2009
Referensnummer för statligt stöd	N 259/09
Medlemsstat	Italien
Region	Lombardia
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Servizi ambientali erogati dai Consorzi forestali.
Rättslig grund	Delibera di Giunta regionale n. VIII/7953 del 6.8.2008 «Determinazioni in merito alle disposizioni attuative della L.R. n. 7/2000»;
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Stöd till skogsbrukssektorn
Stödform	Direkt stöd
Budget	Årlig högsta utgift: 2 milj. EUR Totalt maximibelopp: 12 milj. EUR
Stödnivå	Högst 100 % av stödberättigande kostnader
Varaktighet	2009–2014
Ekonomisk sektor	Skogsbrukssektorn
Den beviljande myndighetens namn och adress	Regione Lombardia Direzione Generale Agricoltura Via Pola 12/14 20124 Milano MI ITALIA
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

**Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget****Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 268/03)

Datum för antagande av beslutet	26.11.2008
Referensnummer för statligt stöd	NN 70/06
Medlemsstat	Finland
Region	—
Benämning (och/eller stödmottagarens namn)	Elokuvia ja muuta audiovisuaalista tuotantoa ja jakelua koskeva tuki
Rättslig grund	Laki elokuvataiteen edistämisestä 21.1.2000/28 Asetus elokuvataiteen edistämisestä 4.2.2000/121
Typ av stödåtgärd	Stödordning
Syfte	Främjande av kultur
Stödform	Bidrag
Budget	Beräknade utgifter per år: 20 miljoner EUR; Totalt planerat stödbelopp 116 miljoner EUR
Stödnivå	50 %
Varaktighet	till den 31.12.2013
Ekonomisk sektor	Media
Den beviljande myndighetens namn och adress	Suomen elokuvasäätiö
Övriga upplysningar	—

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande webbplats:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sv.htm)

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.5519 – E.ON/Electrabel Acquired Assets)****(Text av betydelse för EES)**

(2009/C 268/04)

Kommissionen beslutade den 13 oktober 2009 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas tillgängligt

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, även uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
  - i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sv/index.htm>) under dokumentnummer 32009M5519. EUR-Lex ger tillgång till gemenskapslagstiftningen via Internet.
-

**Förklarande anmärkningar till Europeiska gemenskapernas kombinerade nomenklatur**

(2009/C 268/05)

I enlighet med artikel 9.1 a andra strecksatsen i rådets förordning (EEG) nr 2658/87 av den 23 juli 1987 om tulltaxe- och statistiknomenklaturen och om Gemensamma tulltaxan <sup>(1)</sup> ändras de förklarande anmärkningarna till Europeiska gemenskapernas kombinerade nomenklatur <sup>(2)</sup> på följande sätt:

På sidorna 352 och 353 ska de förklarande anmärkningarna till KN-nummer 8528 41 00, 8528 49 10, 8528 49 35 till 8528 49 99, 8528 51 00 till 8528 59 90, 8528 51 00 och 8528 59 10 till 8528 59 90 utgå.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 133, 30.5.2008, s. 1.

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER OCH  
ORGAN

## KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

9 november 2009

(2009/C 268/06)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,4984	AUD	australisk dollar	1,6141
JPY	japansk yen	134,81	CAD	kanadensisk dollar	1,5923
DKK	dansk krona	7,4413	HKD	Hongkongdollar	11,6118
GBP	pund sterling	0,89365	NZD	nyzeeländsk dollar	2,0271
SEK	svensk krona	10,3005	SGD	singaporiensk dollar	2,0774
CHF	schweizisk franc	1,5103	KRW	sydkoreansk won	1 739,26
ISK	isländsk krona		ZAR	sydafrikansk rand	11,1147
NOK	norsk krona	8,4195	CNY	kinesisk yuan renminbi	10,2292
BGN	bulgarisk lev	1,9558	HRK	kroatisk kuna	7,2690
CZK	tjeckisk koruna	25,578	IDR	indonesisk rupiah	14 100,10
EEK	estnisk krona	15,6466	MYR	malaysisk ringgit	5,0650
HUF	ungersk forint	272,74	PHP	filippinsk peso	70,271
LTL	litauisk litas	3,4528	RUB	rysk rubel	43,0865
LVL	lettisk lats	0,7087	THB	thailändsk baht	49,916
PLN	polsk zloty	4,2180	BRL	brasiliansk real	2,5570
RON	rumänsk leu	4,2975	MXN	mexikansk peso	20,0628
TRY	turkisk lira	2,2110	INR	indisk rupie	69,5960

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

**Kanadensiska geografiska beteckningar för vin som ska tas med i bilaga III b till avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Kanada om handel med vin och spritdrycker <sup>(1)</sup>**

(2009/C 268/07)

Ontario  
British Columbia  
BC Gulf Islands  
Vinemount Ridge  
Lincoln Lakeshore  
Creek Shores  
Twenty Mile Bench  
Short Hills Bench  
Beamsville Bench  
Niagara Escarpment  
Four Mile Creek  
Niagara Lakeshore  
Niagara River  
St. David's Bench  
Niagara-on-the-Lake

Varumärken vars användning motsvarar någon av de situationer som avses i artikel 11.2 i avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Kanada om handel med vin och spritdrycker får fortsätta att användas och förnyas utan hinder av dessa geografiska beteckningar, om varumärket har varit föremål för ansökan, registrerats eller etablerats genom användning, såvida denna möjlighet fastställs i gällande lagstiftning, på gemenskapens territorium före dagen för detta meddelande, under förutsättning att det inte föreligger några grunder för att varumärket skulle ogiltigförklaras eller dras in i enlighet med det första rådsdirektivet 89/104/EEG av den 21 december 1988 som harmoniserar medlemsstaternas lagar om varumärken <sup>(2)</sup> eller rådets förordning (EG) nr 40/94 av den 20 december 1993 om gemenskapsvarumärken <sup>(3)</sup>.

I sådana fall får den geografiska beteckningen användas vid sidan av varumärket i fråga.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 35, 6.2.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 40, 11.2.1989, s. 1.

<sup>(3)</sup> EGT L 11, 14.1.1994, s. 1.

**Meddelande från kommissionen gällande mängd för vilken licensansökan inte inkommit och som ska läggas till den fasta mängd som fastställts för delperioden 1 januari 2010–31 mars 2010 inom ramen för vissa av gemenskapens öppna kvoter inom sektorerna för fjäderfäköttprodukter, ägg och äggalbumin**

(2009/C 268/08)

Kommissionens förordningar (EG) nr 536/2007 <sup>(1)</sup> och (EG) nr 539/2007 <sup>(2)</sup> öppnade tullkvoter för import av produkter inom sektorerna för fjäderfäköttprodukter, ägg och äggalbumin. De ansökningar om importlicenser som lämnades in under de första sju dagarna i september 2009 för delperioden 1 oktober–31 december 2009 för kvoterna 09.4169, 09.4015 och 09.4402 avser en mängd som understiger den tillgängliga mängden. I enlighet med artikel 7.4, andra meningen, i kommissionens förordning (EG) nr 1301/2006 <sup>(3)</sup>, har mängder, för vilka inga licensansökningar lämnats in, lagts till den fasta mängden för den efterföljande delperioden, 1 januari–31 mars 2010, se detta meddelandes bilaga.

BILAGA

Kvotens löp-nummer	Mängder för vilka inga licensansökningar har lämnats in och som ska läggas till den fasta mängd som fastställts för delperioden 1 januari–31 mars 2010 (kg produktvikt)
09.4169	8 257 500
09.4015	67 500 000
09.4402	3 382 568

<sup>(1)</sup> EUT L 128, 16.5.2007, p. 6.

<sup>(2)</sup> EUT L 128, 16.5.2007, p. 19.

<sup>(3)</sup> EUT L 238, 1.9.2006, p. 13.



**Meddelande från kommissionen gällande mängd för vilken ingen licensansökan lämnats in och som ska läggas till den preciserade fasta mängden för delperioden 1 januari 2010–31 mars 2010 inom ramen för vissa av gemenskapen öppnade kvoter för grisköttprodukter**

(2009/C 268/09)

Genom kommissionens förordning (EG) nr 442/2009 <sup>(1)</sup> öppnades tullkvoter för import av grisköttprodukter. De ansökningar om importlicens som kommit in under de första sju dagarna i juni 2009 för delperioden 1 oktober–31 december 2009 avser, för kvoterna 09.4038, 09.4170 och 09.4240, en kvantitet som understiger den tillgängliga kvantiteten. I enlighet med artikel 7, paragraf 4, andra meningen, i kommissionens förordning (EG) nr 1301/2006 <sup>(2)</sup>, har mängder, för vilka inga licensansökningar lämnats in, lagts till den preciserade fasta mängden för den efterföljande delperioden, 1 januari–31 mars 2010, se detta meddelandes bilaga.

BILAGA

Kvotens löpnummer	Kvantiteter för vilka inga licensansökningar har lämnats in och som ska läggas till den preciserade fasta mängden för delperioden 1 januari–31 mars 2010 (kg produktvikt)
09.4038	8 309 530
09.4170	2 256 000
09.4204	2 312 000

<sup>(1)</sup> EUT L 129, 28.5.2009, s. 13.

<sup>(2)</sup> EUT L 238, 1.9.2006, s. 13.

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende COMP/M.5642 – SGGF/Trakya/SGGE)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2009/C 268/10)

1. Kommissionen mottog den 30 oktober 2009 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken företagen Saint Gobain Glass France (SGGF, Frankrike) kontrollerat av Compagnie de Saint Gobain (*Saint Gobain*, Frankrike) och Trakya Cam Sanayii A.S. (*Trakya*, Turkiet) kontrollerat av Türkiye Sis eve Cam Fabrikalari A.S. (*Sisecam*, Turkiet), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar gemensam kontroll över företaget Saint Gobain Glass Egypt (SGGE, Egypten), genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Saint Gobain: Tillverkning och försäljning av glas, keramik, plast och byggnadsmaterial,
- Sisecam: Tillverkning och försäljning av glas, glasvaror, glasförpackningar och kemikalier,
- SGGE: Tillverkning och försäljning av byggnadsglas och glas för användning inom fordonsindustrin.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EG) nr 139/2004, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (+32 22964301 eller 22967244) eller per post, med angivande av referens COMP/M.5642 – SGGF/Trakya/SGGE, till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registratorskontoret "Företagskoncentrationer och -fusioner"  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56, 5.3.2005, s. 32.



## PRENUMERATIONSPRISER 2009 (exkl. moms, inkl. frakt och porto)

<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	1 000 euro per år (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	100 euro per månad (*)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, pappersversion + årsutgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	1 200 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	700 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	70 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	400 euro per år
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien, endast pappersversion	22 officiella EU-språk	40 euro per månad
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , L- och C-serierna, månatlig (kumulativ) utgåva på cd-rom	22 officiella EU-språk	500 euro per år
Tillägg till <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> (S-serien), meddelanden och offentliga kontrakt, cd-rom, 2 nummer per vecka	flerspråkig: 23 officiella EU-språk	360 euro per år (= 30 euro per månad)
<i>Europeiska unionens officiella tidning</i> , C-serien – allmänna uttagningsprov	Antal språk beroende på uttagningsprov	50 euro per år

(\*) Lösnummerpris: 1–32 sidor: 6 euro  
33–64 sidor: 12 euro  
Mer än 64 sidor: Priset varierar

*Europeiska unionens officiella tidning* (EUT) ges ut på EU:s officiella språk, och det går att prenumerera på den i 22 olika språkversioner. Den består av två serier: L (lagstiftning) och C (meddelanden och upplysningar).

Varje språkversion kräver en separat prenumeration.

Enligt rådets förordning (EG) nr 920/2005 som offentliggjordes i EUT L 156 av den 18 juni 2005 är Europeiska unionens institutioner under en övergångsperiod inte skyldiga att avfatta och offentliggöra alla rättsakter på iriska. Den iriska utgåvan av EUT säljs därför separat.

En prenumeration på tillägget till EUT (S-serien: meddelanden och offentliga kontrakt) omfattar en flerspråkig cd-rom med alla de 23 officiella språkversionerna.

Prenumeranter på EUT kan på begäran få de olika bilagorna till tidningen. När en bilaga ges ut meddelas prenumeranterna detta genom ett "meddelande till läsarna" i *Europeiska unionens officiella tidning*.

## Försäljning och prenumeration

Publikationsbyrån ger ut publikationer för försäljning som kan beställas från någon av våra kommersiella distributörer. En lista över dessa finns på följande Internetadress:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sv.htm)

Via EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) har du kostnadsfritt direkt tillgång till Europeiska unionens lagstiftning. På webbplatsen kan du söka i *Europeiska unionens officiella tidning* samt i fördrag, lagstiftning, rättspraxis och förberedande rättsakter.

Mer information om Europeiska unionen finns på <http://europa.eu>



Europeiska unionens publikationsbyrå  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

SV